

תהלים מא

TEHILIM 41

This psalm praises those who act wisely toward the poor, which signifies the spiritual work of channeling the divine flow from the upper givers (Chesed) down to the receptive, empty vessel of Malchut. The psalm's shift into dealing with betrayal and illness reflects the cosmic vulnerability that occurs when this energetic balance is disrupted, showing how acts of true charity protect the soul from the gripping forces of the Sitra Achra (the "Other Side").

Este salmo alaba a quienes actúan con sabiduría hacia los pobres, lo cual simboliza la labor espiritual de canalizar el flujo divino desde los dadores superiores (Chesed) hasta el recipiente receptivo y vacío de Maljut. El cambio del salmo hacia el tema de la traición y la enfermedad refleja la vulnerabilidad cósmica que surge cuando se altera este equilibrio energético, mostrando cómo los actos de verdadera caridad protegen el alma de las fuerzas opresivas del Sitra Achra (el "Otro Lado").

לְמַנְצִיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.
To the chief Musician, a tehilim by David.
Al Músico principal, un tehilim de David.

אֲשֵׁרִי מִשְׁכִּיל אֶל דָּל, בְּיוֹם רָעָה יִמְלֹטֵהוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ.

Ashrei maskil el dal, b'yom ra-ah y'mal'tehu Adonai.
Praiseworthy is the one who cares wisely for the sick, on the day of evil Hashem will liberate them.
Loable es el que cuida sabiamente a los enfermos, en el día del mal Hashem los librará.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ יִשְׁמְרֵהוּ וְיַחֲיֵהוּ,
וְאֲשֵׁר בְּאָרֶץ, וְאֵל תִּתְּנֵהוּ בְּנַפְשׁ אֵיבָיו.

Adonai yishm'rehu vichayehu,
v'ushar ba-aretz, v'al tit'nehu b'nefesh oy'vav.
Hashem will preserve them and restore them to life,
and they will be happy on earth, and You will not deliver them to the desire of their enemies.
Hashem los preservará y les devolverá la vida,
y serán felices en la tierra, y no los entregará a la voluntad de sus enemigos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ יִסְעֲדָנוּ עַל עַרְשׁ דָּוִי, כָּל מִשְׁכָּבוֹ הַפְּכֹת בְּחַלְיוֹ.

Adonai yisadenu al eres d'vai, kol mishkavo chafachta v'chalyo.
Hashem will fortify them on their bed of misery, all their restfulness has been upset by their illness.
Hashem los fortalecerá en su lecho de miseria, todo su descanso ha sido trastornado por su enfermedad.

אֲנִי אָמַרְתִּי: יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ חֲנֻנִי, רְפֹאֵה נַפְשִׁי, כִּי חָטָאתִי לָךְ.

Ani amarti: Adonai choneni, r'fa-ah nafshi, ki chatati lach.
As for me I said: O Hashem show me favor, heal my soul, for I have done negative things against You.
En cuanto a mí, dije: Oh Hashem, muéstrame favor, sana mi alma, porque he hecho cosas negativas contra Ti.

אוֹיְבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי, מַתִּי יָמוּת וְאַבְד שְׁמוֹ.

Oy'vai yom'ru ra li, matai yamut v'avad sh'mo.

*My enemies speak evil of me: When will they die and their name perish?
Mis enemigos hablan mal de mí: ¿cuándo morirán y perecerá su nombre?*

וְאִם בָּא לְרֹאוֹת שׁוֹא יְדַבֵּר,
לְבוֹ יִקְבֹּץ אָוֶן לוֹ, יֵצֵא לַחוּץ יְדַבֵּר.

V'im ba lirot shav y'daber,

libo yikbatz aven lo, yetze lachutz y'daber.

*And if one comes to see, insincerely do they speak,
their heart seeks to gather evil for itself, upon going out they speak it.*

*Y si alguno llega a ver, deshonestamente hablan,
su corazón busca recoger el mal para sí, al salir lo hablan.*

יַחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָּל שֹׁנְאָי, עָלַי יַחֲשִׁבוּ רָעָה לִי.

Yachad alai yitlachashu kol son'ai, alai yach-sh'vu ra-ah li.

*Together against me all my enemies whisper, against me they plot my harm.
Juntos contra mí susurran todos mis enemigos, contra mí traman mi mal.*

דְּבַר בְּלִיעַל יִצוּק בּוֹ, וְאַשֶׁר שָׁכַב לֹא יוֹסִיף לָקוּם.

D'var b'li-ya-al yatzuk bo, va-asher shachav lo yosif lakum.

*The result of their wickedness is poured over them, and now that they lie ill may they rise no more.
El resultado de su maldad se derrama sobre ellos, y ahora que yacen enfermos, que no se levanten más.*

גַּם אִישׁ שְׁלוֹמִי אֲשֶׁר בָּטַחְתִּי בּוֹ,
אוֹכֵל לַחֲמִי, הִגְדִּיל עָלַי עֵקֵב.

Gam ish sh'lomi asher batachti vo,
ochel lachmi, higidil alai akev.

*Even my ally in whom I put my trust, who ate my bread, has lifted up his heel against me.
Incluso mi aliado en quien confié, el que de mi pan comía, alzó contra mí su calcañar.*

וְאַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חֲנּוּנִי וְהַקִּימֵנִי, וְאַשְׁלֵמָה לָהֶם.

V'atah Adonai choneni vahakimeni, va-ashal'mah lahem.

*But You, O Hashem, show me favor and raise me up, then I shall repay them.
Pero Tú, oh Hashem, muéstrame favor y levántame, luego les pagaré.*

בְּזֹאת יֵדַעְתִּי כִּי חִפְצָתָ בִּי, כִּי לֹא יִרְיעַ אֹיְבֵי עָלַי.

B'zot yadati ki chafatzta bi, ki lo yari-a oy'vi alai.

*By this I shall know that you favor me, that You will not let my enemy shout in triumph over me.
En esto sabré que me favoreces, que no permitirás que mi enemigo grite triunfante sobre mí.*

וְאַנִּי בְּתִמְי תַּמְכַּת בִּי, וְתַצִּיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם.

Va-ani b'tumi tamachta bi, vatatziveni l'fanecha l'olam.

*And I because of my integrity You have supported me, and let me stand erect before You forever.
Y yo por mi integridad me has sostenido, y me has dejado erguido delante de Ti para siempre.*

בְּרוּךְ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el meha-olam v'ad ha-olam, amen v'amen.

Blessed be Hashem Elohim of Israel from all times past and to all times to come, amen and amen.

Bendito sea Hashem Elohim de Israel desde todos los tiempos pasados y en todos los tiempos venideros, amén y amén.